

NECROLOGÍA / OBITUARY

PALABRAS PARA LIONEL GALAND

... la amistad hace que no sólo los buenos momentos tengan más brillo, sino también que los adversos sean más llevaderos, al compartirlos y ponerlos en común.

Cicerón, *De amicitia*

El Prof. Lionel Galand nos dejó el 28 de octubre de 2017 en la localidad holandesa de Roosendaal. Lamentamos mucho su partida y con la mayor tristeza escribimos estas palabras para despedir al filólogo honesto y vocacional que siempre fue y también para decirle adiós al amigo cercano y sincero, al tiempo que le expresamos todo nuestro agradecimiento por su ejemplo, su apoyo y su afecto.

Lionel Galand nació en la tranquila población de Aluze, en el corazón de la Borgoña, el 11 de mayo de 1920 y su vida fue rica en años y vivencias, pero también en entrega, estudio, generosidad y honestidad. Su actividad profesional comienza en 1945, casi al mismo tiempo que su vida familiar junto a Paulette Galand-Pernett (1919-2011), su querida esposa, con la que va a compartir su interés y dedicación por los estudios bereberes. En 1948 se abre su etapa de profesor del Institut des hautes études marocaines de Rabat. Luego, ya en París y durante algo más de dos décadas, fue profesor de bereber en el Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), donde sucede a André Basset. Más tarde, en 1979, es nombrado director del área de líbico y bereber de la École pratique des hautes études (EPHE) y en este puesto está hasta el año 2006, aunque se había jubilado oficialmente en 1989. Durante muchos años fue presidente del Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques (GLECS), y director de la *Lettre du Répertoire des inscriptions libyco-berbères* (RILB), además de miembro de distintas sociedades e instituciones.

La mayor parte de sus investigaciones se centran en el dominio lingüístico bereber y en la epigrafía y los alfabetos líbico-bereberes. Entre sus publicaciones, que superan los dos centenares, se pueden citar: *Inscriptions antiques du Maroc. Inscriptions libyques*, Paris, Éditions du CNRS, 1966; *Langue et littérature berbères. Vingt-cinq ans d'études*, Paris, Éditions du CNRS, 1979; *Lettres au Marabout. Messages touaregs au Père de Foucauld*, Paris, Belin, 1999; *Études de linguistique berbère*, Louvain/Paris, Peeters, 2002; y *Regards sur le berbère*, Milano, Centro Studi Camito-Semitici, 2010¹.

¹ Toda esta destacada dedicación a la investigación, unida al no menos interesante legado de Paulette Galand-Pernett, ha recibido tres homenajes: *À la croisée des études libyco-berbères. Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Lionel Galand*, edición de Jeannine Drouin y Arlette Roth, y prefacio de André y Jeanne Martinet, Paris, Geuthner, 1993; *Langue et littérature amazighes. Cinquante ans de*





Como era de esperar y para fortuna de los estudios canarios, toda la experiencia del Prof. Galand en el dominio lingüístico bereber le hicieron interesarse por los temas insulares. Sus primeras aportaciones en este sentido se producen a mediados de los años setenta y a partir de entonces sus contribuciones a los congresos anuales del Institutum Canarium austriaco reflejan con cierta frecuencia un tema en esta dirección. En 1975 aparece su trabajo «Die afrikanischen und kanarischen Inschriften des libysch-berberischen Typus. Probleme ihrer Entzifferung» (*Almogaren*, IV, 1973, 65-79), y ese mismo año publica, juntamente con Luis Diego Cuscoy, «Nouveaux documents des Iles Canaries» (*L'Anthropologie*, 79/1, 1975, 5-37), donde Diego Cuscoy estudia la necrópolis del Hoyo de los Muertos, en la localidad de Guarazoca, en la que se encuentran restos óseos, piezas de ajuar funerario y varios tablones del mismo carácter. Uno de estos tablones constituye una pieza única porque tiene una inscripción grabada en alfabeto líbico-bereber que Lionel Galand transcribe y estudia. Al mismo tiempo se produce la versión española de esta contribución: «La necrópolis del Hoyo de los Muertos (Guarazoca, El Hierro). Una inscripción canaria sobre madera» (*Noticiario Arqueológico Hispánico*, 4, 11-33). Este interés por la epigrafía se mantiene en sus siguientes aportaciones, que son más numerosas en los ochenta y primeros años de los noventa y que incorporan, como era de esperar, el análisis de los restos conservados de la lengua que se hablaba en las Canarias prehispanicas. Así, en 1983 se publica «Einige Fragen zu den kanarischen Felsinschriften» (*Almogaren*, XI-XII, 1980-81, 51-57). Luego, en 1989, nos llega «Berberisch-der Schlüssel zum Altkanarischen?» (*Almogaren*, XVIII-XIX, 1987-88: 7-16) y en 1990 aparece «T(h) in Libyan and Canarian place-names» (*Almogaren*, XX/1, 1989: 32-41).

El año 1994 es particularmente especial en la vinculación de Lionel Galand con la Universidad de La Laguna, porque asiste al I Congreso Internacional Canario-Africano: de la Prehistoria a la Edad Media, que organiza el Centro de Estudios Africanos del 28 al 30 de noviembre (A. Chausa, coord., *Piedra, agua, fuego. Canarias, de la Prehistoria a la Edad Media*, La Laguna, Relax, 2005), al que contribuye con su ponencia «Le Canarien et les etudes de langue berbère», y también es el momento en el que se defiende en la entonces Facultad de Geografía e Historia la tesis doctoral de Renata Springer Bunk, *Las inscripciones líbico-bereberes de las Islas Canarias*, codirigida por Lionel Galand y Juan Francisco Navarro Mederos. También aparece en 1994 su trabajo «A la recherche du canarien» (*Sahara*, 6, 1994, 109-111); y más tarde, en el año 2001, prologa el libro de Renata Springer, *Origen y uso de la escritura líbico-bereber en Canarias* (La Laguna: Centro de la Cultura Popular Canaria).

Junto a esto, nuestra *Revista de Filología* tiene mucho que agradecerle porque en todo momento ha tenido en el Prof. Galand a un eficiente valedor, que

recherche. Hommage à Paulette Galand-Pernet & Lionel Galand, Rabat, IRCAM, 2006; y «Parcours berbères». *Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Lionel Galand pour leur 90^e anniversaire*, edición de Amina Mettouchi, *Berber Studies*, vol. 33, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, 2011.



Paulette Galand-Pernett y Lionel Galand.

ha contribuido manifiestamente a la divulgación de la *RFULL* en el extranjero. A ello han ayudado, sin duda alguna, sus reseñas del vol. 21 y siguientes, publicadas en el *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* a partir del tomo xcix (2004), pp. 212-215.

Las numerosas notas que, tras el fallecimiento de Lionel Galand, se han publicado en su honor y en su recuerdo dan cuenta, como es de esperar, de una trayectoria dedicada a la docencia y a la investigación. Pero, además de unirme a este justo reconocimiento de una andadura académica singular, yo también quiero referirme a otra faceta suya, de igual brillo y magnífica ejecutoria: la de amigo entrañable a lo largo de muchos años y de colaborador afectuoso y desinteresado. Por eso he empezado estas palabras con una cita de la *De amicitia* ciceroniana y quiero



cerrarlas de la misma forma, haciendo más las palabras que el mejor prosista de Roma pone en boca de Lelio. Al igual que este, creo que la amistad posee muchas y muy grandes ventajas, que ilumina el futuro de buenas esperanzas, no permitiendo que los ánimos se debiliten o decaigan, y que el que contempla a un verdadero amigo contempla algo muy similar a un retrato de sí mismo.

Carmen DÍAZ ALAYÓN
Universidad de La Laguna

DOI: <http://doi.org/10.25145/j.refull.2018.37.008>

